

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и научной
работе

Лейфа А.В. Лейфа

18 июня 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
«ЯЗЫК СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ ПЕРИОДИКИ»

Направление подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение

Направленность (профиль) образовательной программы – Азиатские исследования (Китай)

Квалификация выпускника – Бакалавр

Год набора – 2024

Форма обучения – Очная

Курс 3 Семестр 5,6

Экзамен 6 сем

Зачет 5 сем

Общая трудоемкость дисциплины 288.0 (академ. час), 8.00 (з.е)

Составитель Г.В. Сарина, ст. преподаватель,

Факультет международных отношений

Кафедра китаеведения

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта ВО для направления подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 15.06.17 № 553

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения

19.03.2024 г. , протокол № 7

Заведующий кафедрой Хаймурзина М.А. Хаймурзина

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

18 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Хаймурзина М.А. Хаймурзина

18 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

18 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

18 июня 2024 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

ознакомление студентов как с общетеоретическими вопросами, раскрывающими особенности публицистического стиля современного китайского языка, так и выработки практических навыков работы с конкретным газетным текстом на китайском языке.

Задачи дисциплины:

- * создание картины истории и современного состояния китайских СМИ;
- * формирование представления о публицистическом тексте как единице анализа;
- * овладение студентами суммой систематических теоретических и практических знаний по стилистике и грамматике газетных текстов;
- * знакомство с различными техниками перевода современных газетных текстов на китайском языке;
- * развитие умений пользоваться различными лингвистическими и страноведческими словарями, справочной литературой.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Для успешного освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате освоения дисциплин базовой части специализации: «Китайский язык», «Русский язык и деловая коммуникация», «Китайская иероглифическая письменность», «Введение в китаеведение, включая информационно-библиографическую культуру», «Основы теоретической грамматики современного китайского языка».

Основные положения дисциплины «Язык современной китайской периодики» получают дальнейшее развитие при изучении последующих дисциплин ОП: «Китайский язык», «Художественный текст на китайском языке».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

3.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-4 Обладает способностью описывать общественно-политические реалии стран(ы) с учетом их (ее) лингвострановедческой специфики	ИД-1ПК-4 Знать: общественно-политическую ситуацию в регионе специализации, основные параметры и тенденции общественно-политического развития региона специализации ИД-2ПК-4 Уметь: описывать общественно-политические реалии страны региона специализации с учетом их лингвострановедческой специфики; выделять ключевые факторы и движущие общественно-политических процессов ИД-3ПК-4 Владеть: методом научного описания общественно-политических реалий региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики, понятийно-терминологическим аппаратом по теме

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8.00 зачетных единицы, 288.0 академических часов.

1 – № п/п

2 – Тема (раздел) дисциплины, курсовая работа (проект), промежуточная аттестация

3 – Семестр

4 – Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)

4.1 – Л (Лекции)

4.2 – Лекции в виде практической подготовки

4.3 – ПЗ (Практические занятия)

4.4 – Практические занятия в виде практической подготовки

4.5 – ЛР (Лабораторные работы)

4.6 – Лабораторные работы в виде практической подготовки

4.7 – ИКР (Иная контактная работа)

4.8 – КТО (Контроль теоретического обучения)

4.9 – КЭ (Контроль на экзамене)

5 – Контроль (в академических часах)

6 – Самостоятельная работа (в академических часах)

7 – Формы текущего контроля успеваемости

1	2	3	4									5	6	7
			4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	4.6	4.7	4.8	4.9			
1	Экстралингвистические особенности публицистического стиля СКЯ	5	2		1	1							10	подготовка сообщения по теме, проверка кон-спекта
2	Публицистический стиль – как один из функциональных макростилей современного китайского языка	5	4		1	1							10	составление словаря проверка конспектов
3	Основные жанры китайского публицистического стиля СКЯ	5	4		2	2							10	контрольный перевод текста лексический диктант
4	Лексические особенности публицистического стиля СКЯ	5	4		2	2							10	составление словаря проверка конспектов
5	Тематический диапазон китайской официальной прессы	5	4		2	2							10	составление словаря контрольная работа проверка конспекта

6	Морфемная контракция в публицистическом стиле	5	4		2	2							10	проверка конспекта подготовка сообщения по теме
7	Фразеологическое единицы в публицистическом стиле	5	4		2	2							10	лексический диктант проверка конспекта
8	Грамматические особенности публицистического стиля СКЯ	5	4		2	2							12	составление словаря, тест по пройденным темам, проверка конспекта
9	Функционирование вновь введенных единиц в публицистическом стиле	5	4		2	2							11.8	Мультимедийная презентация, групповая дискуссия
10	Зачет	5										0.2		
11	Структура общественно- политического текста	6			6	6							4	сообщения по теме проверка конспекта
12	Заголовочный комплекс общественно- политического текста	6			6	6							4	составление словаря проверка конспектов
13	Пунктуация и ее особенности в публицистическом стиле СКЯ	6			8	8							4	контрольный перевод текста лексический диктант
14	Цитация на страницах китайских газет	6			8	8							4	контрольный перевод текста лексический диктант
15	Особенности использования числительных в общественно- политическом тексте	6			8	8							4	составление словаря контрольная работа проверка конспекта
16	Имена собственные в общественно- политическом тексте	6			8	8							4	составление словаря лексический диктант проверка конспектов
17	Состав и функционирование неологизмов в газетных	6			8	8							6	проверка конспекта подготовка сообщения по теме

	текстах разных жанров												
18	Заимствования и их употребление в газетных текстах разных жанров	6		8	8							6	лексический диктант проверка конспекта
19	Проблема перевода общественно-политического текста	6		8	8							4	тест по пройденным те-мам
20	Экзамен	6							0.3	35.7			
	Итого		34.0	84.0	0.0	0.0	0.2	0.3	35.7	133.8			

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Лекции

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)
1	Экстралингвистические особенности публицистического стиля СКЯ	Письменная форма изложения. Высокая степень регламентированности. Понятийная точность, открытая тенденциозность. Стандартизованность, официальный характер изложения, безличность
2	Публицистический стиль – как один из функциональных макростилей современного китайского языка	Понятие стиля. Функциональные макростили СКЯ. Основные отличия публицистического стиля от других функциональных макростилей.
3	Основные жанры китайского публицистического стиля СКЯ	Информационные и аналитические жанры. Передовая статья. Репортаж. Информационное сообщение. Очерк. Интервью. Реклама
4	Лексические особенности публицистического стиля СКЯ	Языковые особенности публицистического стиля СКЯ. Доминантная роль общественно-политической лексики. Терминологическая лексика. Использование эмоционально окрашенной лексики, сочетание стандартных и экспрессивных средств языка, использование и абстрактной, и конкретной лексики. Понятие «идеологема». Публицистическая метафора.
5	Тематический диапазон китайской официальной прессы	Смена экономической, идеологической, культурной парадигмы китайского социума (начало 80-х гг. XX в.): новый вектор работы центральных СМИ. Новые приоритеты, идеи, ориентиры в общественном сознании и новые темы. Новые направления международных контактов КНР: тематическое разнообразие публикаций
6	Морфемная контракция в публицистическом стиле	Закономерности и модели образования сложносокращенных слов. Классификация

		морфемной контракции в современном китайском языке. Особенности функционирования сложносокращенных слов.
7	Фразеологические единицы в публицистическом стиле	Характеристики фразеологической единицы. Основные фразеологические единицы на страницах китайских газет. Функционирование вэньянизмов на лексическом уровне.
8	Грамматические особенности публицистического стиля СКЯ	Понятие элементарной предикативной конструкции. Предикативная конструкция и ее варианты. Основные, самые частотные предикативные конструкции газетного текста.
9	Функционирование вэньянизмов в публицистическом стиле	Функционирование вэньянизмов на грамматическом уровне. Служебные слова вэньяня (предлоги, союзы, частицы). Функционирование вэньянизмов на лексическом уровне.

5.2. Практические занятия

Наименование темы	Содержание темы
Экстралингвистические особенности публицистического стиля СКЯ	Стандартизованность в создании текстов, официальный характер изложения, безличность. Отсутствие авторского стиля.
Публицистический стиль – как один из функциональных макростилей	Стилеобразующие факторы. Идеологический и агитационный пафос; идеологическая доминанта и постоянная пропаганда. Стилистические особенности публицистики.
Основные жанры китайского публицистического стиля СКЯ	Информационные и аналитические жанры. Передовая статья. Репортаж. Информационное сообщение. Очерк. Интервью. Реклама
Лексические особенности публицистического стиля СКЯ	Использование эмоционально окрашенной лексики, сочетание стандартных и экспрессивных средств языка, использование и абстрактной, и конкретной лексики. Понятие «идеологема». Публицистическая метафора.
Тематический диапазон китайской официальной прессы	Новые приоритеты, идеи, ориентиры в общественном сознании и новые темы. Новые направления международных контактов КНР: тематическое разнообразие публикаций
Морфемная контракция в публицистическом стиле	Особые случаи морфемной контракции как проявление языковых инноваций в современном китайском языке.
Фразеологические единицы в публицистическом стиле	Культурологический аспект изучения фразеологических единиц, используемых авторами публицистических текстов.
Грамматические особенности публицистического стиля СКЯ	Общая характеристика факультативных элементов предикативной конструкции в ОПТ
Функционирование вэньянизмов в публицистическом стиле	Функционирование вэньянизмов на грамматическом уровне. Служебные слова вэньяня (предлоги, союзы, частицы).

	Функционирование вэньязмов на лексическом уровне. Использование лексики вэньзя как стилистический прием.
Структура общественно-политического текста	Заголовочный комплекс, вступительная часть, корпус сообщения, заключение – основные структурные элементы газетных текстов.
Заголовочный комплекс общественно-политического текста	Заголовки текстов информационных и аналитических жанров. Связь между заголовком и содержанием текста. Прогнозирование смыслового развития газетного текста
Пунктуация и ее особенности в публицистическом стиле СКЯ	Роль и особенности функционирования пунктуационных знаков в ОПТ (точка, запятая, точка с запятой, двоеточие, длинное тире). Особый пунктуационный знак – дуньхао (каплевидная запятая).
Цитация на страницах китайских газет	Оформление цитации в публицистических текстах. Употребление лексических и графических показателей цитации. Крылатые слова в газетных текстах
Особенности использования числительных в общественно-политическом тексте	Особенности функционирования количественных числительных в ОПТ. Понятие собирательного числительного. Приблизительный счет в газетных текстах.
Имена собственные в общественно-политическом тексте	Особенности функционирования антропонимов в ОПТ. Особенности функционирования топонимов в ОПТ. Проблемы перевода антропонимов и топонимов, функционирующих в газетных текстах
Состав и функционирование неологизмов в газетных текстах разных жанров	Классификация неологизмов, функционирующих в публицистическом стиле. Словообразование неологизмов, неологизмы в лексикографическом аспекте. Понятие окказионализма, их функционирование в газетных текстах. Неологизмы-заимствования в публицистическом стиле
Заимствования и их употребление в газетных текстах разных жанров	Фиксация заимствований в словарях. Языковая политика КНР
Проблема перевода общественно-политического текста	Понятие переводческих трансформаций. Особенности перевода текстов разных жанров

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)	Трудоемкость в академических часах
1	Экстралингвистические особенности публицистического	Письменный перевод текстов. Подготовка устного сообщения по теме. Изучение дополнительной литературы по	10

	стиля СКЯ	теме	
2	Публицистический стиль – как один из функциональных макростилей современного китайского языка	Создание презентации. Письменный перевод текста. Изучение дополнительной литературы по теме	10
3	Основные жанры китайского публицистического стиля СКЯ	Письменный перевод текстов. Подготовка сообщения по теме. Изучение дополнительной литературы по теме	10
4	Лексические особенности публицистического стиля СКЯ	Систематизация лексического состава пройденного материала; составление словаря. Письменный перевод текстов. Изучение дополнительной литературы по теме	10
5	Тематический диапазон китайской официальной прессы	Письменный перевод текстов. Изучение дополнительной литературы по теме	10
6	Морфемная контракция в публицистическом стиле	Создание презентации. Письменный перевод текстов. Подготовка сообщения по теме. Изучение дополнительной литературы по теме	10
7	Фразеологические единицы в публицистическом стиле	Составление словаря. Письменный перевод текстов. Изучение дополнительной литературы	10
8	Грамматические особенности публицистического стиля СКЯ	Составление словаря. Создание презентации	12
9	Функционирование вэньянизмов в публицистическом стиле	Составление словаря. Изучение дополнительной литературы по теме	11.8
10	Структура общественно-политического текста	Письменный перевод текстов. Подготовка сообщения по теме. Изучение дополнительной литературы по теме	4
11	Заголовочный комплекс общественно-политического текста	Создание презентации. Письменный перевод текстов. Изучение дополнительной литературы по теме	4
12	Пунктуация и ее особенности в публицистическом стиле СКЯ	Письменный перевод текстов. Подготовка сообщения по теме. Изучение дополнительной литературы по теме	4
13	Цитация на страницах китайских газет	Систематизация лексического состава пройденного материала; составление словаря. Письменный перевод текстов	4

14	Особенности использования числительных в общественно-политическом тексте	Письменный перевод текстов. Изучение дополнительной литературы по теме	4
15	Имена собственные в общественно-политическом тексте	Создание презентации. Письменный перевод текстов. Изучение дополнительной литературы по теме	4
16	Состав и функционирование неологизмов в газетных текстах разных жанров	Составление словаря. Письменный перевод текстов. Изучение дополнительной литературы по теме	6
17	Заимствования и их употребление в газетных текстах разных жанров	Составление словаря. Создание презентации	6
18	Проблема перевода общественно-политического текста	Создание презентации. Изучение дополнительной литературы по теме	4

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При изучении данной дисциплины применяются дистанционные образовательные технологии, обучающимся обеспечен удаленный доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, перечисленным в п.9 рабочей программы.

При проведении занятий и организации самостоятельной работы студентов используются традиционные технологии обучения, предполагающие передачу информации в готовом виде, формирование учебных умений по образцу: лекция-изложение, лекция-объяснение, практические работы, контрольная работа и др. Использование традиционных технологий обеспечивает ориентирование студента в потоке информации, связанной с различными подходами к определению сущности, содержания, методов, форм развития и саморазвития личности; самоопределение в выборе оптимального пути и способов личностно- профессионального развития; систематизацию знаний, полученных студентами в процессе аудиторной и самостоятельной работы.

Интерактивные технологии обучения, предполагающие организацию обучения как продуктивной творческой деятельности в режиме взаимодействия студентов друг с другом и с преподавателем. Также предусмотрено использование в учебном процессе следующих активных и интерактивных форм проведения занятий: коммуникативно-грамматический тренинг, тест, блиц- игра, метод проектов и кейс- метод, создание портфолио.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций, а также методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений и навыков, отражены в фонде оценочных средств по дисциплине «Язык современной китайской периодики».

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Устный зачет (5семестр)

Примерный перечень вопросов для зачета:

1. Характеристика современного состояния и тенденций развития газетного дела в КНР
2. Основные характеристики функциональных макростилей
3. Основные функции публицистического стиля
4. Социальные характеристики сфер применения публицистического стиля
5. Раскройте содержание понятия «публицистика»
6. Каковы главные аспекты изучения языка СМИ в КНР
7. Раскройте содержание понятия «идеологема».
8. Какие публицистические универсалии можно найти и в информационных жанрах
9. Раскройте основные лексические особенности языка китайской публицистики.
10. Раскройте основные грамматические особенности языка китайской публицистики.
11. Особенности функционирования факультативных элементов предикативной конструкции
12. Вэньязызы – как основная стилистическая особенность публицистического стиля современного китайского языка
13. Чэньюй (□ □) как стилеобразующее средство публицистического стиля современного китайского языка
14. Особенности выражения пассива в публицистическом стиле современного китайского языка
15. Морфемная контракция в публицистическом стиле современного китайского языка Краткая характеристика заимствований, функционирующих в публицистическом стиле современного китайского языка
16. По каким категориальным признакам в языке китайских СМИ выделяются информационный и публицистический жанры
17. Дать характеристику сокращениям, содержащим числительное
18. Цитация в газетных текстах
19. Основные стратегии при письменном переводе газетных текстов
20. Формирование современного информационного поля: электронные СМИ КНР

Экзамен (6 семестр)

Во время экзамена студентам предлагается выполнить письменный перевод статьи объемом около 600 знаков.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература

1. Войцехович, И.В. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс [Текст] : учеб. : в 2 кн. : рек. УМО / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский. – 5-е изд. – М. : ВКН, 2016. – Кн. 1 : Уроки 1 - 5. – 2016. – 288 с. эл. опт. диск (CDROM).
2. Войцехович, И.В. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс [Текст] : учеб. : в 2 кн. : рек. УМО / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский. - 5-е изд. – М. : ВКН, 2016. –Кн. 2 : Уроки 6-8. – 2016. – 263 с.
3. Борисова, Е. Г. Язык общественно-политической коммуникации : учебное пособие для магистратуры по специальности «Реклама и связи с общественностью» / Е. Г. Борисова. — Москва : Московский городской педагогический университет, 2012. — 168 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/26673.html> (дата обращения: 10.04.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
4. Лемешко Ю.Г. Социально-экономический текст в китайских СМИ [Текст] : учеб.-метод. пособие / Ю. Г. Лемешко ; АмГУ, ФМО. – Благовещенск :Изд-во Амур. гос. ун-та, 2009. – 215 с.
5. Лемешко Ю.Г. Интернет в КНР [Текст] : сб. текстов и упражнений / Ю. Г. Лемешко. – М. : Вост. книга, 2011. – 176 с.
6. Лемешко Ю.Г. КНР - космическая держава [Электронный ресурс] : практикум / Ю. Г. Лемешко ; АмГУ, ФМО. – Благовещенск :Изд-во Амур. гос. ун-та, 2013. – 24 с. –

Режим доступа: http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/6987.pdf

7. Ли Синь. Политика реформ и открытости в КНР [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие / Ли Синь, Ю. Г. Лемешко ; АмГУ, ФМО. - Благовещенск : Изд-во Амур. гос. ун-та, 2011. - 81 с. - – Режим доступа : http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/3629.pdf

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование	Описание
1	Google Chrome	Бесплатное распространение по лицензии google chromium http://code.google.com/intl/ru/chromium/terms.html на условиях https://www.google.com/chrome/browser/privacy/eula_text.html .
2	LibreOffice	Бесплатное распространение по лицензии GNU LGPL https://ru.libreoffice.org/about-us/license/
3	Электронная библиотечная система IPRbooks http://www.iprbookshop.ru/	Электронно-библиотечная система IPRbooks - научно-образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу
4	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» https://cyberleninka.ru	КиберЛенинка поддерживает распространение знаний по модели открытого доступа (OpenAccess), обеспечивая бесплатный оперативный доступ к научным публикациям в электронном виде. Библиотека комплектуется научными статьями, публикуемыми в журналах России и ближнего зарубежья, в том числе, научных журналах, включенных в перечень ВАК РФ. Научные тексты, представленные в библиотеке, размещаются в интернете бесплатно
5	Юрайт. Электронная библиотека https://biblio-online.ru	ЭБС Юрайт – это сайт для поиска изданий и доступа к тексту издания в отсутствие традиционной печатной книги. Для удобства навигации по электронной библиотеке издания сгруппированы в каталог по тематическому принципу. Пользователям доступны различные сервисы для отбора изданий и обеспечения с их помощью комфортного учебного процесса

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	http://bkrs.info	Онлайн и офлайн версия Большого Китайско-Русского словаря. Материалы для изучения ки- тайского языка, китайско- русский переводчик. Данный словарь крупнейший из изданных у нас в стране китайско-русского направления. Включает в себя около 16 тыс. иероглифов и примерно 250 тыс. статей.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Организация располагает материально- технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Подготовка к практическим занятиям проводится в учебных аудиториях, которые укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

При проведении лекционных занятий используется демонстрационное оборудование: проектор, компьютер, экран, а также учебно-наглядные пособия.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.